

# Job

## Chapter 17

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

רוּחִי רֵיחִי חֲבֻלָּה יָמֵי נִזְעָבוּ קְבָרִים לִי: 1  
дух-мой сокрушён дни-мои угасают гробы предо мною.  
[H7307](#) [H3117](#) [H2193](#) [H6913](#)

Дыхание мое ослабело; дни мои угасают; гробы предо мною.

אִם-לֹא הַתְּלִים עֲמָדַי וְבַהֲמָרוֹתָם תֵּלֵן עֵינָי: 2  
если-не насмешники со-мной и-на-огорчениях-их остаётся глаз-мой  
[H3808](#) [H2049](#) [H5978](#) [H4784](#)

Если бы не насмешки их, то и среди споров их око мое пребывало бы спокойно.

שִׁמְהָ-נָא עֲרִבְנִי עֲמָדַי מִי הוּא לְיָדִי יִתְקַע: 3  
же залога-за-меня у-Тебя кто тот в-руку-мою ударит  
[H4994](#) [H6148](#) [H4310](#) [H1931](#) [H3027](#) [H8628](#)

Заступись, поручись Сам за меня пред Собою! иначе кто поручится за меня?

כִּי-לִבָּם צָפַנְתָּ מִשְׁכָּל עַל-כֵּן לֹא תִרְמָם: 4  
ибо-сердце-их сокрыл-Ты от-разума потому-так не возвысишь  
[H6845](#) [H7922](#) [H3808](#)

Ибо Ты закрыл сердце их от разумения, и потому не дашь восторжествовать им.

לְחַלֵּק נִייד רַעִים וְעֵינָי בְּנֵי תִכְלָנָה: 5  
за-долгу выдаёт друзей и-глаза сыновей-его истомятся  
[H5046](#) [H7453](#) [H3615](#)

Кто обрекает друзей своих в добычу, у детей того глаза истают.

וְהִצַּנְנִי לְמִשְׁלַּח עַמִּים וְתַפַּת לְפָנַי אֶהְיֶה: 6  
и-поставил-меня притчей народов и-плеванием в-лицо стану  
[H3322](#) [H4914](#) [H8611](#) [H6440](#) [H1961](#)

Он поставил меня притчею для народа и посмешищем для него.

וְתִכָּה מִכְעַשׁ עֵינָי וַיִּצְרֵי כַצֵּל כָּלָם: 7  
и-померкнет от-скорби глаз-мой и-члены-мои как-тень все  
[H3338](#) [H6738](#) [H3605](#)

Помутилось от горести око мое, и все члены мои, как тень.

יִשְׁמוּ יִשְׁרָיִם עַל-זֹאת וְיִנְקִי עַל-תִּנְהָר: 8  
изумятся о сем праведные над-этим и-невинный на-лицемера восстанет  
[H8074](#) [H3477](#) [H2063](#) [H2611](#) [H5782](#)

Изумятся о сем праведные, и невинный вознегодует на лицемера.

וַיֵּאָחֶז צַדִּיק בְּדַרְכּוֹ וַיִּטְהַר-יָדָיו וַיִּסְרֵף אֶמְצִן: 9  
и-держится праведник пути-своего и-чистый-руками будет больше и больше утверждаться.  
[H2070](#) [H6662](#) [H1870](#) [H2891](#) [H3027](#) [H3254](#) [H0555](#)

Но праведник будет крепко держаться пути своего, и чистый руками будет больше и больше утверждаться.

10	וְאוֹלָם	כֻּלָּם	תָּשׁוּבוּ	וּבֵאוּ	נָא	וְלֹא־	אֶמְצָא	בְּכֶם	חָכָם:
	но	все	вернитесь	и-придите	же	и-не-	найду	среди-вас	мудрого
	<a href="#">H0199</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H2450</a>

Выслушайте, все вы, и подойдите; не найду я мудрого между вами.

11	יְמֵי	עָבְרוּ	זְמַנֵּי	נִתְקְוּ	מִזְרָשִׁי	לְבָבִי:
	дни-мои	прошли	замыслы-мои	разорваны	стремления	сердца-моего
	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H2154</a>	<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H4180</a>	<a href="#">H3824</a>

Дни мои прошли; думы мои — достояние сердца моего — разбиты.

12	לַיְלָה	לְיוֹם	יְשִׁימוּ	אֹר	קָרוֹב	מִפְּנֵי־	חֹשֶׁךְ:
	ночь	в-день	превращают	свет	близок	перед-	тьмой
	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2822</a>

А они ночь хотят превратить в день, свет приблизить к лицу тьмы.

13	אִם־	אֶקְוֶה	שְׁאוֹל	בֵּיתִי	בְּחֹשֶׁךְ	רִפְדֵתִי	יְצוּעֵי:
	если-	ожидая	Шеол	домом-моим	во-тьме	разостлал	постель-мою
			<a href="#">H7585</a>		<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H7502</a>	

Если бы я и ожидать стал, то преисподняя — дом мой; во тьме постелю я постель мою;

14	לְשַׁחַת	קָרָאתִי	אָבִי	אֶתָּה	אִמִּי	וְאֶחָתִי	לְרִמָּה:
	могиле	воззвал	отец-мой	ты	мать-моя	и-сестра-моя	червь
	<a href="#">H7845</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H7415</a>

гробу скажу: ты отец мой, червь: ты мать моя и сестра моя.

15	וְאַיֶּה	אִפּוֹ	תְּקוּתִי	וְתִקְוֹתִי	מִי	יִשׁוּרְנָה:
	и-где	же	надежда-моя	и-надежду-мою	кто	увидит
	<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H0645</a>			<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H7789</a>

Где же после этого надежда моя? и ожидаемое мною кто увидит?

16	בְּרִי	שְׁאוֹל	תִּרְדְּנָה	אִם־	יַחַד	עַל־	עָפָר	נַחַת:	ס
	засовы	Шеола	сойдут	если-	вместе	на-	прах	покой	—
	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H3381</a>				<a href="#">H6083</a>		

В преисподнюю сойдет она и будет покоиться со мною в прахе.